Grabaciones 2023-07-27\_Santa Teresa, Yahualica, Hidalgo.

Juan Torres Hernández

Total 3 horas, 17 minutos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1017 | MRB  MPH | Tlahtlamantle kali kichi:wilia:yah le achtowi | Tipos de casas que construyan anteriormente | 49:10 |  |
| T1018 | JTH  JHH | Kokolistle cólera | Narra sobre cólera | 28:20 |  |
| T1019 | JTH  JHH | Cuento de la sirena | Cuento de la sirena | 12:30 | Editar al inicio |
| T1020 | JTH  JHH | Tlahke onkatiwa:lahtok Santa Teresa | Historia de Santa Teresa | 10:08 |  |
| T1021 | MRB  JHH | Tle altepe:ilwitl tle ne: Santa Teresa | Narra sobre la fiesta de Santa Teresa | 16:58 |  |
| T1022 | MRB  JHH | Nawalimeh | Cuento | 11:37 | Al 6:12 ver si es posible eliminar una parte donde el asesor tose |
| T1023 | JTH  JHH | Tle:n ke:meh tle timiskaltih | Historia de vida | 09:43 |  |
| T1024 | JTH  JHH | Ke:nihki moto:ka sintli | Narra sobr el cultivo de maíz | 13:54 | Editar al inicio |
| T1025 | JTH  JHH | Ke:nihki moto:ka etl | Narra sobre el cultivo de frijol | 8:28 |  |
| T1026 | MRB  JHH | Tlatlamantle powitl | Narra sobre los diferenres árboles que hay en Santa Teresa | 28:01 | Al minute 05:37 empezó a correr aire |

Grabaciones 2023-07-28 Santa Teresa, Yahualica, Hidalgo.

Asesores: Emilio Hernández Santiago, Cirilo Cortés Mariano, Martha Pérez Hernández

Tiempo: 2 horas, 40 minutos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1027 | EHS | Ito:ka chinanko Santa Teresa | Cuento de Santa Teresa | 05:51 |  |
| T1028 | borrar | borrar |  |  |  |
| T1029 | EHS  MPS | Ke:nih e:meh kichihkeh carretera tein ahsito Santa Teresa | Narra cómo se construyó la carretera a Santa Teresa | 15:22 | Editar al inicio |
| T1030 | CCM  MPH | Tlatlamantle to:kilistli | Narra sobre diferentes tipos de cultivo | 07:43 | Editar al final |
| T1031 | Borrar | Borrar |  |  |  |
| T1032 | CCM  MPH | Ikamana:li mochina:nko | Historia del Pueblo de Pepeyocatitla | 15:56 |  |
| T1033 | CCM  MPH | Ke:nin ka:nsa: timiskaltih | Narra sobre la historia de vida | 16:02 | Editar al inicio |
| T1034 | CCM  JHH | Ke:nihki e:meh kito:kah xokotl | Cómo se cultiva la naranja | 23:02 | Editar al final |
| T1035 | CCM  JHH | Ke:nihki moto:ka kakawat | Cómo se cultiva el cacahuate | 10:10 |  |
| T1036 | EHS  JHH | Se: tla:katl tlen nehnemi ke:meh se: kwa:to:chin | Cuento | 9:10 | Editar al inicio y al final del lado derecho. |
| T1037 | Borrar |  |  |  |  |
| T1038 | EHS | Tlapehketl | Cuento  De un sembrador de maíz que cuidaba su milpa para que los animales no se comieran los elotes. Un día ahí se encontró con el dueño de los animales y lo llevó a un lugar, lo que en Cuetzalan le llaman ta:lo:ka:n. Cuenta que el dueño de los animales estaba enojado porque la esposa del cazador tenía un amante que también comía la carne de los animales que cazaba el esposo. | 11:53 | Edita al final, se ecuchan los cohetes |
| T1039 | EHS | Se\_ tla:kat itstoya mi:lah wa:n ichichi | Cuento |  | Editar al inicio/ Editar al final |
| T1040 | CCH  JHH | Ke:nihki chachapalchi:wiaya achowia | Narra sobre el trabajo de alfarería en el pueblo de Pepeyocatitla | 9:54 | Editar al inicio |
| T1041 | CCH  JHH | Ke:nihki e:meh kito:kah kamohtle | Narra cómo se cultiva el camote. | 11:22 | Editar al inicio |
| T1042 | CCH  JHH | Ta:tamantle kwa:xi:lo:tl | Narra sobre los diferentes tipos de plátano que hay | 11:23 | Editar al inicio y al final. Si es posible, los puntos súper altos son los cohetes |
| T1043 | CCH  JHH | Mi:li wa:n xokomi:li kikwitiki:s we:yi a:tl | Narra sobre el desbordamiento del río de Pepeyocatitla que acabó con el cultivo de maíz y naranja | 8:54 |  |

Grabaciones 2023-07-31 Chililico, Huejutla, Hidalgo

Asesores: Joaquín Alvarado González

Tiempo: 1 hora, 36 minutos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1044 | JAG  MVC | Kenihki monemi:lis | Historia de vida | 41:25 | Editar al inicio |
| T1045 | JAG  MVC | Tlachke tlaohonkak kwa:tinih wa:n xiwitinih | Narra sobre tipos de árboles que hay en Chililico | 07:04 |  |
| T1046 | Borrar | Borrar |  |  |  |
| T1047 | JAG  MVC | Te:kwa:nimeh wa:n tlapialmeh tein itstokeh Chililico | Narra sobre los diferentes tipos de animales silvestres que hay en Chililico | 40:02 | Editar al inicio |
| T1048 | JAG  MVC | Okseki yo:lkameh | Narra sobre diferentes insectos que hay. | 07:30 |  |

Grabaciones 2023-08-02 Machetla, Huejutla, Hidalgo

Asesores: José Barón Hernández, Mariana Martínez Hernández, Juvencio García Vite, Francisco García Hernández, Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 2 horas, 25 minutos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1049 | JBH  MVC | Ke:nin ka:nsa: yo:lki mochina:nko | Historia del pueblo de Machetla 1 | 33:25 | Borra a partir del 32:05 (voz de Amelia) |
| T!050 | MMH  MVC | Ke:nin ka:ntsa: mopahtiah ma:se:walmeh, kone:tsitsi:n, te:lpo:kameh, ichpokameh | Cómo se curan las personas que viven en el pueblo, niños, niñas, jóvenes y adultos. | 20:27 |  |
| T1051 | MMH  MVC | Ke:nin ka:ntsa: e:ltok monemi:lis | Historia de vida | 12:!2 | Borrar del 11:43 |
| T1052 | FGH  MVC | Ke:nin ka:ntsa: timoskaltihtiahki | Historia de vida | 17:00 | Editar: borrar los últimos segundos de la grabación |
| T1053 | JGV  MVC | Kwa:titlamitl wa:n kwatinih | Narra sobre la flora y fauna de Machetla | 37:50 | Editar en la parte final del audio |
| T1054 | JGV  MVC | Ke:nih timomachtihtiahki ompa tekitl ika tet | Narra cómo aprendió a trabajar la piedra para hacer el metate y molcajete | 15:26 |  |
| T1055 | JGV  MVC | Ke:nih ka:tsa moto:ka sintli | Cómo se cultiva el maíz | 09:46 | Editar al inicio/ borrar desde 09:31 |

Grabaciones 2023-08-03 Machetla, Huejutla, Hidalgo

Asesores: José Barón Hernández, Mariana Martínez Hernández, Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 3 horas, 49 minutos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1056 | JBH  MVC | Ke:nihki timoskaltih | Historia de vida | 01:34:25 | Editar al inicio |
| T1057 | MMH  MVC | Mihka:ilwitl | Narra sobre la celebración del día de los muertos. | 01:01:00 |  |
| T1058 | JBH  MVC | Nawatlahto:li | Narra sobre la lengua nawatl q.ue se habla en el pueblo de Machetla | 57:40 | Editar al inicio |
| T1059 | MMH  MVC | Yo:yomitl | Narra sobre la vestimenta que se usaba en Machetla. | 16:54 |  |

Grabaciones 2023-08-04 Machetla, Huejutla, Hidalgo

Asesores: Juvencio García Vite, Francisco García Hernández, Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 3 horas, 42 minutos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1060 | Borrar |  |  |  |  |
| T1061 | Borrar |  |  |  |  |
| T1062 | Borrar |  |  |  |  |
| T1063 | Borra |  |  |  |  |
| T1064 | Borrar |  |  |  |  |
| T1065 | FGH  MVC | Kwatinih tein onkak Machetla | Narra sobre la flora que hay en Machetla | 01:32:30 |  |
| T1066 | FGH  MVC | Miak tlamante kito:kah | Narra sobre los diferentes cultivos que realizan en Machetla | 44:42 |  |
| T1067 | Borrar |  |  |  |  |
| T1068 | FGH  MVC | Ke:nih ka:tsah mocha:ntiyaya | Narra cómo construyan las viviendas de hace tiempo. | 01:01:58 | Borrar del 13:20 |
| T1069 | JGV  MVC | Ke:nin ka:tsa mosentilihkeh ke:man kipe:waltihkeh tapi:tsah | Narra sobre la historia de la banda de viento ó música de viento | 27:02 | Al minuto 19:35 empezó el viento y más después empezó a llover. No salió mal, se escucha bien la conversación. Al final borrar unos segundos. |

Grabaciones 2023-08-05 Santa Catarina y Los Otates, Huejutla, Hidalgo

Asesores: José Francisco Arellanos, Juan Hernández Cruz, Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 3 horas, 35 minutos 30 segundos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1070 | Borrar |  |  |  |  |
| T1071 | JFA  MVC | Ke:nih ka:ntsa: elki monemi:lis | Historia de vida | 01:17:56 | Editar al inicio/ Editar del 47:57 al 48:10/ Editar del 67:08 al 68:13 |
| T1072 | JFA  MVC | Ke:nih ka:tsa: pano:tiwa:lahtok i:n china:ntli tlen ito:ka: Santa Catarina | Narra la histia del pueblo de Santa Catarina | 40:53 | Editar 16:45, elasesor movió el micréfono/  Editar 25:50, el asesor movió el micrófono |
| T1073 | JFA  MVC | Xiwipahtsitsi:n | Narra sobre las plantas medicinales que hay en el pueblo y para qué sirve cada una. | 40:26 | Editar al inicio |
| T1074 | Borrar |  |  |  |  |
| T1075 | Borrar |  |  |  |  |
| T1076 | JHC  MVC | Ke:nih ka:tsa: eli n’ tekitl tlen mochi:wa ipan ne: owatlapa:tskilitsiwahka | Narra sobre la experiencia de producir el piloncillo en el pueblo de Ohtates.  Cuenta que la cosecha de caña empieza cada año en sábado de gloria. Ese día hace una ofrenda donde participan la familia y los trabajadores que van a estar en el todo el proceso de la producción. | 57:16 |  |

Grabaciones 2023-08-07 Chililico, Huejutla, Hidalgo

Asesores: María Concepción Hernández, María Guadalupe Hernández Hernández, Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 4 horas, 02 minutos 33 segundos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1077 | MCH  MVC | Ke:nih ka:tsa elki monemi:lis ke:man titla:katki | Narra su historia de vida | 55:07 | Editar al inicio. La asesora mo puede caminar bien por esa razón no pudimos salir fuera del pueblo. En toda la grabación hay momentos donde hay ruido.  Editar 42:34  La asesora usa muchas palabras en español. |
| T1078 | MCH  MVC | Xite:chpowili ika tekitl tein mitspa:ktia, ke:nih tikchi:wa mik taman ika sokitl | Narra sobre la experiencia de alfarería.  Cuenta que elabora diferentes piezas que elabora con el barro | 55:39 | Editar al inicio  Al 29:58 se escucha la voz de Mario, muy bajito por haber tomado agua. |
| T1079 | Borrar |  |  |  |  |
| T1080 | MCH  MVC | Ke:nih ka:tsa eltok motlakwalis, ke:nihki kikwah wa:n no: ihkia: tlachkeh tein kiih | Narra solo los diferentes tipos de comida y bebidas que preparan para alimentarse las familias en el pueblo de Chililico. | 24:07 | Editar al inicio  Eliminar en la parte final, del 23:50 |
| T1081 | MHH  MVC | Ke:nih ka:tsa tipanotiwa:lahtok | Narra su historia de vida | 55:21 |  |
| T1082 | MHH  MVC | Keman tikpe:walti moteki de n’ ompa ke:man tikintachi:lia siwa:meh tlen tanemi:ltiah. | Narra la experiencia de ser partera. |  | Eliminar del 32:16-32:20  La asesora MHH usa mucho el español |

Grabaciones 2023-08-08 Chililico, Huejutla, Hidalgo

Asesores: Joaquín Alvarado González, Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 2 horas, 47 minutos 40 segundos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1083 | JAG  MVC | Iyohyo e:liya:ya ika we:ia:tl | Narra de un rió que existió hace muchos años a un lado del pueblo de Chililico. Cuenta que éste rió era muy importante porque la gente ahí tomaba el agua para beber y lavar, además tenía diferentes tipos de peces y acamayas. | 11:45 | Editar al inicio |
| T1084 | JAG  MVC | Mihka:ilwitl | Narra cómo se festeja el dia de muertos en el pueblo de Chililico. Cuenta que la fiesta del dia de muertos el 24 de junio con la siembra de la flor de sempowalxo:chitl. | 42:30 |  |
| T1085 | JAG  MVC | Okwilimeh tlen itstokeh | Narra sobre las diferentes víboras y arácnidos. | 34:18 |  |
| T1086 | JAG  MVC | To:to:tl kwa:mohmohtle wa:n okseki to:tlo:meh | Narra sobre el buhó y la lechuza | 17:26 |  |
| T1087 | JAG  MVC | Ka:mpa talemi:ni nompo:n e:ltok tomi:n | Narra que donde se descubre que hay un fuego o lumbre, ahí hay dinero enterrado. Dinero que fue enterrado por los antepasados. | 23:33 | Editar al inicio |
| T1088 | JAG  MVC | Tlachke kitekiwia:yah, ke:nih ka:tsa moyo:yo:ntia:yah toa:wiwa:n | Narra sobre las actividades que realizan hombres y mujeres en la vida cotidiana. Habla de las costumbres. Habla de la vajilla que usaban para cocinar. También narra cómo se vestían y se peinaban. Actividades que hacen las mujeres y los hombres. | 38:10 |  |

Grabaciones 2023-08-09, Huejutla, Hidalgo

Asesores: Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 2 horas, 37 minutos, 18 segundos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1089 | MVC | Ke:nih ka:tsa: e:lki nonemi:lis | Narra sobre la historia de su vida | 52:20 |  |
| T1090 | MVC | Kampa kinseliah telpokameh wa:n ichpokameh tekitiseh tlamachti:listle ne:pa ka:mpa ito:ka Tenango de las Flores Puebla. | Narra la experiencia cuando por primera vez fue a solicitar la plaza para ser maestro de educación indígena con la SEP. Cuenta que al momento de entregar los documentos, al instante fue rechazado porque la que estaba en la recepción de documentos le dijo que no hablaba la lengua náhuatl y tuvo que regresarse nuevamente a Huejutla. Tiempo después de haber transcurrido un tiempo, conoció a una persona quien lo recomendó para obtener una plaza de promotor bilingüe. Desde entonces empezó a trabajar con la SEP | 01:01:40 |  |
| T1091 | Borrar |  |  |  |  |
| T1092 | MVC | Ke:nih ka:tsa niahsito ipan wehkatepostlanohno:tsalo:ni XEHGO “vocero huasteco” | Narra la experiencia desde que inició a trabajar como locutor en la radio difusora XEHGO “vocero huasteco” | 23:33 |  |
| T1093 | MVC | Ke:nih ka:tsa ne:chmakakeh a:matl ke:man pehki nitlahto:lkwepa | Cuenta cómo obtuvo la constancia para ser traductor. | 21:25 | Editar al inicio |

Grabaciones 2023-08-10, Huejutla, Hidalgo

Asesores: Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 2 horas, 34 minutos, 10 segundos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1094 | MVC | Ke:nih ka:tsa: nitlahkwilohtiahki ika nawatlahto:li | Narra la experiencia de ser escritor y traductor en lengua nahuatl | 52:56 |  |
| T1095 | Borrar |  |  |  |  |
| T1096 |  | Yayawik siwa:to:totl  We:yi domingo tia:nkisto:nali | Son dos cuentos grabados en un solo audio.  El cuento yayawik siwa:to:to:tl narra sobre que la pájara negra vio un arcoíris y quiso alcanzarlo, pero cuando llegó al lugar donde estaba el arcoíris se le hizo noche y ya no pudo regresar al punto donde partió.  El Cuento de domingo tia:nkisto:nali narra que había una casita de barro con techo de zacate donde vivían tres personas quienes consiguieron productos para vender en el mercado y con el dinero que se junte es para comprar lo que se va a usar el día de muertos. | 29:43 | No me parece tan buenos porque son leídos |
| T1097 | MVC | Ke:nih ka:tsa nonemi:lis | Narra la segunda parte de su historia de vida. | 1:11:15 |  |
| T1098 | MVC | Se: kamanali tein nikitak mochihki ipan se: china:ntle | Narra lo que vio acontecer en un pueblo. Cuenta que en un pueblo debe haber respeto, amor entre los habitantes y obedecer a la autoridad. Cuenta que un día hubo manifestación ante el presidente para que renuncie . | 23:00 |  |
| T1099 | MVC | Kone:ichtekinih kinkechkwapilohkeh | Narra que un dia, el pueblo de Huejutla se organizó para agarrar a dos robaniños. Los colgaron para luego lincharlos. | 16:15 |  |
| T1100 | MVC | Ke:nih ka:tsah eliya::ya i:n wexo:tlah altepe:tl | Hace tiempo cómo era el pueblo de Huejutla | 21:20 |  |

Grabaciones 2023-08-11, Santa Catarina, Huejutla, Hidalgo

Asesores: José Francisco Arellanos y Mario Villegas Cortázar

Tiempo: 2 horas, 32 minutos, 48 segundos

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. De grabación | Asesores | Nombre de la grabación | Resumen | Tiempo | Anotaciones |
| T1101 | Borrar |  |  |  |  |
| T1102 | JFA  MVC | Kipowa nochi tlamantli tlen tlaohonkak, kahtinih tlen kito:ktokeh ma:se:walmeh  Ipan nika:n mochina:nko | Narra sobre todo tipo de árboles, plantas que hay en el cerro y montes de Santa Catarina | 02:35:35 | Este audio en automático se salto a la siguiente trak sin darle pausa, entonces se debe juntar con la siguiente T1103 |
| T1103 | JFA  MVC |  |  | 21:14 | Continuidad del anterior (T1102) |
| T1104 | JFA  MVC | Ke:nih ma:se:walmeh mocha:ntia:yah | Cómo construyan las casas en Santa Catarina. Narra los tipos de madera y nombre de los árboles de donde se obtienen para construir una vivienda. | 14:58 |  |